

1 יכה בטרם פלשתים אל הנביא ירמיהו אל יהוה דבר היה אשר  
 ash'r eie dbr ieue al irmieu enbia al phlshtim btrm ike  
 which he-became word-of Yahweh to Jeremiah the-prophet to Philistines in-ere he-is-smiting

<sup>1</sup> . The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

עזה את פרעה  
 phroe ath oze  
 Pharaoh » Gaza

2 לנחל והיו מצפון עלים מים הנה יהוה אמר כה  
 ke amr ieue ene mim olim mtzphun ueiu Inchl  
 thus he-says Yahweh behold ! waters ones-coming-up from-north and-they-become to-watercourse

<sup>2</sup> Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein: then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

בה וישבי עיר ומלואה ארץ וישטפו שוטף  
 shutph uishtphu artz umluae oir uishbi be  
 overflowing and-they-shall-overflow land and-fullness-of-her city and-ones-dwelling-of in-her

הארץ יושב כל והילל האדם וזעקו  
 uzoku eadm ueill kl iushb eartz  
 and-they-cry-out the-human and-he-howls every-of one-dwelling-of the-land

3 המון לרכבו מרעש אביריו פרסות שעטת מקול  
 mqul shotth phrsuth abiriu mrosh lrkbu emun  
 from-sound-of thudding-of hoofs sturdy-ones-of-him from-quaking to-chariot-of-him rumble-of

<sup>3</sup> At the noise of the stamping of the hoofs of his strong [horses], at the rushing of his chariots, [and at] the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to [their] children for feebleness of hands;

ידים מרפיון בנים אל אבות הפנו לא גלגליו  
 glgliu la ephnu abuth al bnim mrphiun idim  
 wheels-of-him not they-face-about fathers to sons from-laxity-of hands

4 כל ולצידון לצר להכרית פלשתים כל את לשרוד הבא היום על  
 ol eium eba lshdud ath kl phlshtim lekriith ltzr ultzidun kl  
 on the-day the-one-coming to-devastate » all-of Philistines to-cut-off to-Tyre and-to-Sidon all-of

<sup>4</sup> Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, [and] to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

כפתור אי שארית פלשתים את יהוה שדר כי עזר שריד  
 shrid ozr ki shdd ieue ath phlshtim sharith ai kphthur  
 survivor one-helping that he-devastates Yahweh » Philistines remnant-of coast-of Caphtor

5 מתי עד עמקם שארית אשקלון נדמתה עזה אל קרחה באה  
 bae qrche al oze ndmthe ashqlun sharith omqm od mthi  
 she-comes baldness to Gaza he-is-stilled Ashkelon remnant-of vale-of-them until when ?

<sup>5</sup> Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off [with] the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?

תתגודדי  
 ththguddi  
 you-shall-mutilate-yourself

6 הרגעני תערך אל האספי תשקטי לא אנה עד ליהוה חרב הוי  
 eui chrb lieue od ane la thshqti easphi al thork ergoi  
 woe ! sword to-Yahweh until whither not you-shall-be-quiet gather ! to scabbard-of-you be-lulled !

<sup>6</sup> O thou sword of the LORD, how long [will it be] ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

ודמי  
 udmi  
 and-be-still !

7 שם הים חוף ואל אשקלון אל לה צוה ויהוה תשקטי איך  
 aik thshqti uieue tzue le al ashqlun ual chuph eim shm  
 how ! you-shall-be-quiet and-Yahweh he-instructed to-her to Ashkelon and-to port-of the-sea there

<sup>7</sup> How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

יערה  
 iode  
 he-appointed-her